

17410422

Rapport fra Bering til Senatet om søgningen efter en passende havn på Kamtjatka, om beskrivelsen af Avatjabugten, om Berings mandskabs ankomst dertil og om grundlæggelsen af Petropavlovskhavnen

Dokumentet beretter i korthed hvordan medlemmer af den Anden Kamtjatka-ekspedition udvalgte sig Avatjabugten på Kamtjatka og der lagde grunden til en bosættelse der skulle tjene som base for ekspeditionens skibe. Bosættelsen fik navnet Petropavlovsk efter de to paktribåde, Sankt Peter og Sankt Paul, der derfra under henholdsvis Vitus Berings og Aleksej Tjirikovs kommando skulle sejle til Amerika. I dag er byen Petropavlovsk-Kamtjatskij centrum for administrationen af Kamtjatka området og en stor havn ved Stillehavet med et indbyggertal på 181.000. 6. oktober – 17. oktober efter ny stil – 1741, regnes for grundlæggelsesdagen, da Bering sejlede ind i havne på Sankt Peter. Tjirikov ankom tidligere, 27. september/11. oktober, på Sankt Paul.

Udover det her publicerede dokument findes endnu et, dateret samme dag, med samme indhold og ligeledes underskrevet af Bering men adresseret til Admiratlitetskollegiet (det Russiske Statsarkiv for Krigsflåden (RGAVMF) i Skt. Petersborg. Fond 212. Reg. 11. Sag 775. Ark 89-90). Begge rapporter nåede frem til Sankt Petersborg i slutningen af marts 1742. da Bering ikke længere var i live.

Originaldokumentet findes på det Russiske Statsarkiv for Krigsflåden (RGAVMF) i Skt. Petersborg. Fond 216. Reg. 1. Sag 51. Ark 335-336. Oversat efter VKE 5, ss. 260-262. Bering har selv underskrevet dokumentet.

[Oversættelsen © Gustav H. Kelkeland og Natasha Lind](#)

Rapport til det Høje Regerende Senat.

Selvom der til vores rejse er bygget to paktribåde¹ i Okhotsk, er der ikke fundet et sikkert sted til dem i Okhota-floden, hvor de kan overvintre, til det er floden for lavvandet. Og selv hvis der blev fundet et passende sted til paktribådene, er havnen i Okhotsk i det lange løb ikke passende. Og derfor blev styrmand Ivan Jelagin² sendt til Kamtjatka i en båd den 29. september 1739, og det blev ham beordret ved ankomst til Bolsjaja-floden, hvis der ikke ville være tid tilbage, at sende styrmand Vasilij Khmetevskij³ til Nizhnekamtjatsk-ostrogen for at udmåle Kamtjaka-flodens munding efter isen var smeltet væk. Jelagin selv skulle i løbet af vinteren beskrive kysten fra Bolsjaja-floden til

¹ Deres navne var "Skt. Pjotr" (Peter) og "Skt. Pavel" (Paul).

² Ivan Fomitj Jelagin (ca. 1708/09 – 1766). Fra 1733 var han styrmand i den 2. Kamtjatka-ekspedition. Noget af det vigtigste han gjorde er beskrevet i dette brev. I 1741 og 1742 sejlede han til Amerika på den nævnte paktribåd "Skt. Paul". Efter den 2. Kamtjatka-ekspedition tjente han i den baltiske flåde som kaptajn af 1. rang.

³ Vasilij Andrejevitj Khmetevskij (1698 – efter 1777). Fra 1734 til 1738 var han understyrmand i den 2. Kamtjatka-ekspedition, og i 1738 blev han forfremmet til styrmand. I 1742 sejlede han til Japan. Fra 1771 til 1776 var han guvernør i Kamtjatka.

Avatjabugten, og hvis han opdagede øer ude foran kysten, skulle han sætte dem på kortet. I 1740, om foråret, blev Jelagin beordret til at sejle i en båd til Kamtjatka og derefter fra Bolsjaja-floden syd om Kamtjatkas sydspids til Avatjabugten og måle hvor dyb, den er. Yderligere skulle han sørge for, at der ved denne bugt blev bygget boliger til de tjenstgørende samt lagre til opbevaring af proviant og materiel.

Mht. udførelsen af disse ordrer skrev han den første rapport den 9. juli 1740, hvori han skrev, at efter hans ankomst til Bolsjaja-floden sendte han styrmand Vasilij Khmetevskij for at udmåle Kamtjatka-flodens munding. Mens Jelagin selv beskrev kysten fra Bolsjaja-flodens munding til Kap Lopatka, dvs. til Kamtjatkas sydspids. Fra sydspidsen til Avatjabugten er det umuligt at beskrive kysten ved at tage en fastlandsrute, da der er enorme bjerge og klipper, som man ikke kan passere, hverken til fods eller med hundeslæde, efter lokal skik.

I sin anden rapport, den 20. september, skrev Jelagin, at han havde taget afsted fra Bolsjaja-floden i en båd den 16. maj, 1740 og var ankommet til Avatjabugten den 10. juni i god behold. Ved denne bugt havde kamtjatske tjenstgørende og jasadbetalende⁴ indfødte bygget fem boliger forbundne med hinanden⁵, tre kaserner samt tre lagre og⁶ to lejligheder. Han havde også målt dybden i denne bugt og vedlagt et kort til rapporten, hvorpå han havde sat Kamtjatkas kyst fra Bolsjaja-flodens munding sydpå til Kap det Kurilske Lopatka⁷, dvs. til Kamtjakas sydspids samt de tre første Kuriliske øer sammen med stræderne mellem dem, som han på sin rute kortvarigt så og lagde på kortet vha. pejling.

På kortet satte han også Kamtjatkas østlige bred fra Kap Lopatka til Avatjabugten sammen med dens indre havn, som er bygget der, samt skoven ved Avatjabugten. En tro kopi af dette kort tilbydes det Høje Regerende Senat.

Den af Jelagin udsendte styrmand, Vasilij Khmetevskij udmålte Kamtjatka-flodens munding. Ifølge hans mål er dens dybde 7,5 fod. Pga. sådanne lavvande er det umuligt for paketbådene, der er bygget til vores ekspedition, at sejle ind i denne munding, fordi når paketbådene er fuldt lastet, så stikker de 9 til 9,5 fod dybt i vandet. Den førnævnte havn, til gengæld, er fuldt ud egnet, til at havfartøj kan overvintre i den. Til det formål ankom vi i god behold til havnen med hele mandskabet i de to paketbåde den 6. oktober 1740 og overvintrede der. Vi har opkaldt denne havn efter de hellige apostle Peter og Paul.

⁴ Jasak = pelsskat.

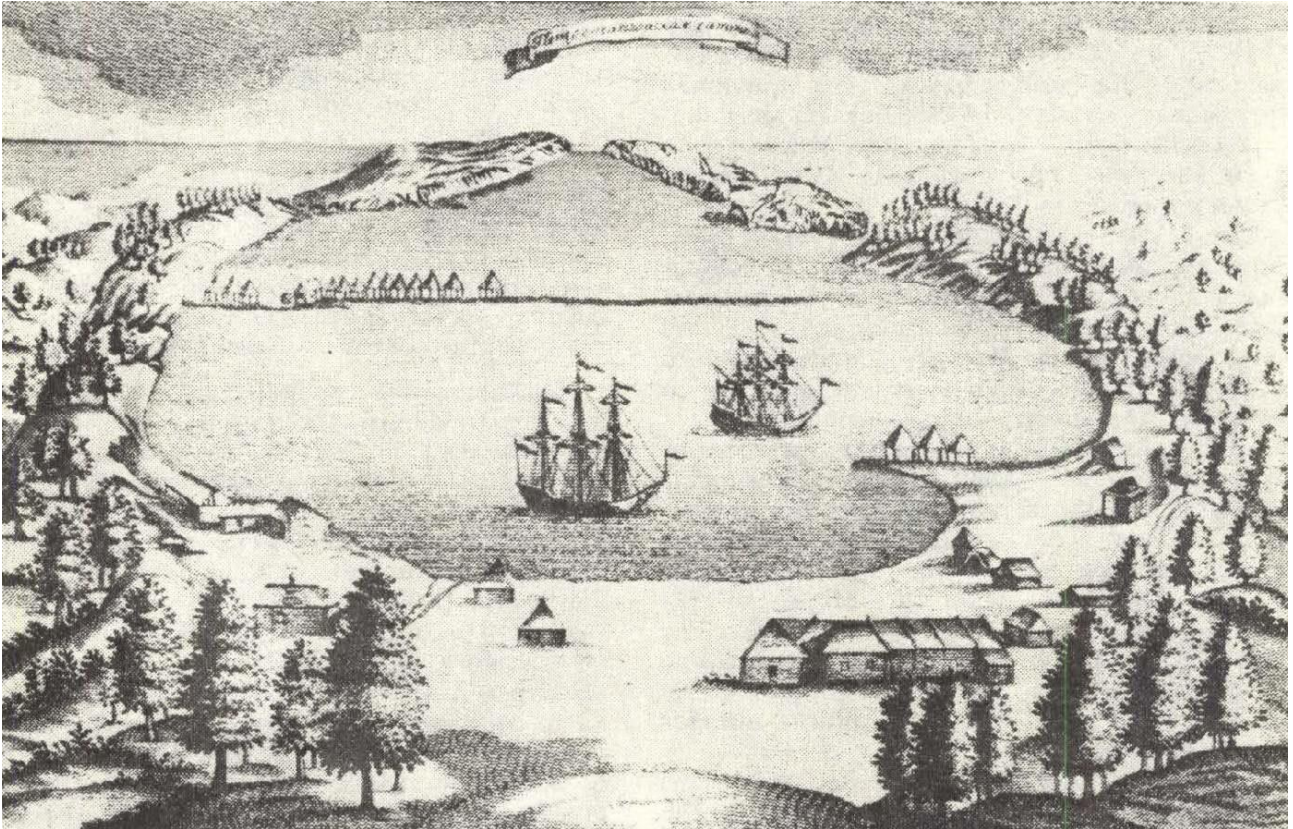
⁵ Sandsynligvis lidt ligesom rækkehuse. "Rækkehuse" er fravalgt, da det vil lyde lidt for moderne.

⁶ I den russiske tekst står der egentligt "i to lejligheder", men "og" lyder mere sandsynligt.

⁷ "Lopatka" og "Kurilske Lopatka" er to navne for det samme kap, der nu hedder Кап Lopatka (мыс Лопатка).

W. J. Bering.

Skt. Petropavlovskhavnen. 22. april 1741.



Graveringen fra den russiske wikipedia-artikel viser havnen "Petropavlovsk-Kamtjatskij" i det 18. århundrede.